

## INTEGRAZIONE DI STUDENTI IMMIGRATI

### LINEE GUIDA PER I GENITORI

#### Indice

##### [Introduzione](#)

1. [Identificazione degli ostacoli](#)
2. [Conoscere la scuola](#)
3. [Mostrare interesse](#)
4. [Conoscere i propri diritti](#)
5. [Interessarsi delle differenze culturali](#)
6. [Imparare la lingua](#)
7. [Confrontarsi con gli insegnanti](#)
8. [Sostenere i ragazzi](#)
9. [Comunicare con altri genitori](#)
10. [Dove trovare aiuto](#)

## Introduzione

Le presenti linee guida, indirizzate a genitori di studenti immigrati, hanno come obiettivo l'integrazione. Le dieci fasi proposte ai potenziali utenti, che non devono necessariamente essere seguite in ordine cronologico, vedono al primo posto l'identificazione dei diversi ostacoli che genitori e studenti immigrati potrebbero dover affrontare per integrarsi nel sistema scolastico del nuovo Paese. Le dieci fasi guidano gradualmente i genitori nell'acquisizione di informazioni sulla scuola e sul sistema educativo del Paese ospitante (fasi 1 e 2); nella facoltà di agire per conto dei loro figli o per se stessi nell'ambiente scolastico (fasi 3 e 4); nell'acquisire fiducia ad affrontare le differenze culturali e a confrontarsi con l'insegnante di classe e il dirigente scolastico (fasi 5, 6 e 7); nel cercare il giusto sostegno all'interno e al di fuori dell'ambiente scolastico per i loro figli e per se stessi in quanto genitori di giovani immigrati (fasi 8, 9 e 10).

Presupposto di queste linee guida è una discreta conoscenza della lingua del Paese in cui gli immigrati vivono. Tuttavia, i genitori di studenti immigrati non sempre conoscono la lingua del Paese ospitante; sarebbe opportuno, pertanto, fornire loro le linee guida nelle due diverse lingue, quella del nuovo Paese e quella della nazione d'origine. La traduzione delle linee guida deve essere approntata dalle singole scuole, poiché è nel loro interesse sostenere gli studenti e i loro genitori nel processo di integrazione. Questa fase riguarderà le linee guida per i presidi.

## Identificazione degli Ostacoli

1. Individuate gli ostacoli che si presentano nel mandare vostro figlio a scuola, cercando di comprendere i vostri stessi limiti.
2. Accertatevi di dove poter reperire informazioni sul sistema scolastico per conoscere i vostri diritti e i vostri doveri.
3. Informatevi sui supporti formativi adeguati per i vostri figli e siate responsabili del loro apprendimento e della loro istruzione.
4. Imparate a gestire la differenza culturale e l'integrazione e a partecipare alla vita scolastica.

### Manuali On-line Dal portale Routes

- [Partire è un po' morire?](#)  
Il materiale è incentrato sui sentimenti contrastanti di bambini e adolescenti che vivono l'esperienza della migrazione verso un altro Paese.
- [Home far away from home](#)  
Una seconda vita nel nuovo Paese: trovare un lavoro, imparare una lingua, incontrare nuove persone...

### Dibattiti

- [Interviews on migration issues](#)  
Le discussioni raccolte, disponibili sul portale Routes, sono state affrontate con immigrati e i nativi a contatto con loro.
- [Interviews on Early School Leaving Prevention](#)  
Una sezione del portale School Inclusion è dedicata ai dibattiti sul tema della prevenzione dell'abbandono scolastico affrontati in cinque diversi Paesi europei con i responsabili delle politiche in materia di istruzione, i presidi, gli insegnanti, i genitori e gli studenti.

## Risorse per la Formazione Dal portale School Safety Net

- [Breaking down the barriers to immigrant students' success at school](#)  
L'articolo, scritto da Marilyn Achiron, si focalizza sull'istruzione come una delle strade migliori per l'integrazione di giovani immigrati e le loro famiglie all'interno del nuovo Paese. Molti studenti immigrati devono tuttavia superare diversi ostacoli per ottenere buoni risultati a scuola.
- [Tips for Parents: Immigrant Families](#)  
Il portale web "Learning Community" aiuta scuole e famiglie a lavorare insieme per il bene dei ragazzi. L'obiettivo evidente è quello di fornire informazioni e risorse per genitori immigrati per una buona e positiva integrazione. Scritto da Sarah Stanley, Melissa Flanagan e Connie Mills.

### Siti di Riferimento

- [Infos Belgique](#)  
Sito web ufficiale contenente informazioni sullo stile di vita in Belgio, indirizzato a immigranti che vogliono stabilirsi lì. Una sezione del sito è dedicata al sistema scolastico.

### Storie di Successo Dal portale School Safety Net

- [Welcoming and Planning \(Italy\)](#)  
Storia raccontata da un insegnante su come accogliere i giovani immigrati e le loro famiglie.

## Conoscere la Scuola

1. L'iscrizione di vostro figlio a scuola comporta diversi vantaggi. L'istruzione è obbligatoria e la scuola lo aiuterà a integrarsi nella società e a imparare a parlare, leggere e scrivere, a conoscere la cultura del nuovo Paese e a conseguire un diploma che lo aiuterà a trovare un lavoro.
2. Al momento dell'iscrizione di vostro figlio a scuola, dovete conoscere il regolamento scolastico. Chiedete alla scuola di chiarirvelo e verificate che sia disponibile nella vostra lingua per poterlo comprendere meglio.
3. Informatevi dell'eventuale esistenza di un servizio di interpretariato a scuola e, se non fosse disponibile, chiedete un supporto linguistico ad associazioni di immigrati o a enti ufficiali che vi aiutino nelle relazioni con la scuola. La scuola potrebbe disporre di mediatori linguistici per le relazioni con gli studenti immigrati e le loro famiglie; chiedete quindi se sono disponibili.
4. Informatevi su com'è organizzata la scuola: le materie curricolari e gli insegnanti richiedono l'uso di materiale specifico; a vostro figlio sarà pertanto richiesto di lavorare a casa su quanto ha imparato a scuola. Gli insegnanti potrebbero inviarvi comunicazioni relative ai progressi dello studente. Le lezioni, miste, di educazione fisica sono obbligatorie; ci sono degli orari da rispettare e il rispetto deve anche caratterizzare la relazione studente/insegnante. L'alunno deve frequentare la scuola regolarmente e le assenze devono essere giustificate. La registrazione dei progressi scolastici dello studente lo seguirà se dovesse decidere di cambiare scuola. La frequenza dei regolari incontri per i genitori vi aiuteranno a essere costantemente informati dei progressi di vostro figlio.

## Risorse per la Formazione Dal portale School Safety Net

- [I respect. Active citizenship, cultural diversity and positive tolerance](#) (UK)  
Portale di attività di facile fruizione dedicato a particolari gruppi minoritari, come i bambini appartenenti a minoranze etniche, i bambini africani e caraibici, i bambini nomadi.
- [The school in the French-speaking Community of Belgium: Guide for parents of immigrant children](#)  
La Croce Rossa del Belgio propone ai genitori dei migranti un opuscolo informativo su come funziona il sistema scolastico nel Belgio francofono. Con molte illustrazioni e pittogrammi l'opuscolo può essere adattato ad altri contesti.
- [Communication between the school and parents who do not speak French](#)  
Alice Pierard (Belgium), UFAPEC (French-speaking Union of parents associations in Catholic education).
- [Tips for Parents: Immigrant Families](#)  
Sarah Stanley, Melissa Flanagan e Connie Mills.

## Mostrare Interesse

È importante mostrare interesse per l'apprendimento e i progressi di vostro figlio a scuola.

1. Incoraggiatelo a frequentare la scuola ogni giorno e a partecipare alle attività programmate. È importante che vostro figlio disponga del materiale e delle attrezzature richieste per ciascuna lezione.
2. Informatevi sulle norme d'igiene necessarie e cercate di osservarle.
3. Comunicate con vostro figlio chiedendo notizie su ciò che quotidianamente impara.
4. Controllate ogni giorno i compiti assegnati. Se non potete aiutarlo a causa della lingua, informatevi sui servizi di supporto disponibili tramite gli insegnanti e chiedete assistenza.
5. Valorizzate il suo percorso apprendimento a scuola come qualcosa di veramente prezioso per il suo futuro.
6. Un altro modo per mostrare interesse è partecipare alle giornate d'accoglienza, agli incontri dei genitori, alle feste organizzate a scuola, alle cerimonie di diploma, ecc.

## Siti di Riferimento

- [Fédération Francophone des Écoles de Devoirs](#)  
Servizio di aiuto per fare i compiti in Belgio.

### Risorse per la Formazione Dal portale School Safety Net

- [Family Friendly \(ING\)](#)  
Attraverso Family Friendly la provincia di Prato si propone di promuovere e sviluppare le migliori pratiche per la partecipazione di genitori stranieri, fornendo strumenti utili per una effettiva integrazione nella zona in cui vivono e, allo stesso tempo, di promuovere il successo scolastico, formativo e professionale dei loro figli.

### Manuali On-line Dal portale Routes

- [Best practices](#)  
Una raccolta di esempi di buone pratiche in diversi Paesi mostra come i genitori immigrati possano essere partecipi e cercare sostegno. Interventi collettivi o individuali possono servire da esempi.

## Conoscere i Propri Diritti

1. Accertatevi dei servizi a disposizione per gli immigrati che frequentino la scuola (come le cosiddette lezioni di transizione in Belgio) o le attività di doposcuola.
2. Informatevi circa il riconoscimento degli apprendimenti precedenti da parte del sistema scolastico (il riconoscimento di un diploma per esempio).
3. Chiedete delle lezioni extracurricolari da poter frequentare a scuola per un miglioramento delle competenze linguistiche di vostro figlio/a e una migliore integrazione scolastica.
4. Potete parlare dei progressi di vostro figlio con gli insegnanti, chiedendo come e quando e approfittando di tali incontri per capire come poterlo aiutare al meglio.
5. Insieme ai vostri diritti ci sono i vostri doveri. Assicuratevi di comprendere i vostri obblighi in relazione ai diritti sopracitati.

### Risorse per la Formazione Dal portale School Safety Net

- [DASPA, Service to welcome and educate newly arrived students](#)  
Ministry of compulsory education – Fédération Wallonie-Bruxelles (Belgium).
- [The school in the French-speaking Community of Belgium: Guide for parents of immigrant children](#)  
Croce Rossa del BelgioRed.

### Siti di Riferimento

- [Fédération Francophone des Écoles de Devoirs](#)  
Servizio di aiuto per fare i compiti in Belgio.
- [Diploma recognition services](#)  
Sito web belga.
- [Conversations in Integration](#)  
Il Dott. Roland Kaehlbrandt parla di incoraggiare le famiglie di immigrati mostrando loro comprensione.

## Interessarsi delle Differenze Culturali

L'indifferenza reciproca e la mancanza di comprensione sono causa di equivoci ed errori, che possono ostacolare un'effettiva integrazione di vostro figlio e una vostra comunicazione efficace con l'istituzione scolastica.

1. La vostra cultura e la vostra lingua hanno un peso importante, tanto quanto la lingua e la cultura del Paese ospitante. È importante che voi e vostro figlio siate fieri della vostra cultura e della vostra lingua e che siate in grado, nel contesto scolastico, di trasmetterne il valore. Accettate quindi di parlare con l'insegnante di classe della vostra cultura o aiutate vostro figlio a condividerne con gli altri alcuni aspetti (cibo, oggetti, canzoni, strumenti, festività, ecc.).
2. Parlate con vostro figlio delle differenze e delle difficoltà che voi stessi incontrate nella cultura del Paese ospitante; potreste incoraggiarlo/a a scrivere un diario o a pubblicarlo su un blog.
3. Interessatevi del nuovo paese e della lingua; rispettate la cultura e mostrate curiosità nei confronti del diverso modo di fare.
4. Rispettate le feste religiose del nuovo paese e onorate anche le vostre, parlandone con gli insegnanti e il preside se necessario.
5. Incoraggiate vostro figlio a vivere in due diverse culture e con rispetto, guardando le cose da diversi punti di vista. Ciò contribuirà alla costruzione di un rapporto basato sul rispetto e la fiducia tra voi e vostro figlio.

### Pubblicazioni

#### Dal portale School Safety Net

- [Mainstreaming diversity – Analytical collection of intervention tools to foster diversities](#)  
IRFAM (Institut de Recherche, Formation et Action sur les Migrations - Belgium).
- [Intercultural mediation and the construction of dialogues in difference: some reflections](#)  
Casa-Nova, Maria José (Portogallo).

### Storie di Successo

#### Dal portale School Safety Net

- [Interest](#) (Turkey)  
Una storia raccontata da un genitore sulle difficoltà incontrate di fronte alla crisi di identità culturale vissuta da suo figlio.

### Manuali On-line

#### Dal portale Routes

- [Partire è un po' morire?](#)  
Il materiale è incentrato sui sentimenti contrastanti di bambini e adolescenti che vivono l'esperienza della migrazione verso un altro Paese.
- [Home far away from home](#)  
Una seconda vita nel nuovo Paese: trovare un lavoro, imparare una lingua, incontrare nuove persone...

### Risorse per la Formazione

#### Dal portale School Safety Net

- [Tips for Parents: Immigrant Families](#)  
Il portale web "The Learning Community" offre informazioni e risorse a genitori immigrati per una buona e positiva integrazione.
- [Family Friendly \(ING\)](#) Provincia di Prato (Italia).
- [I respect. Active citizenship, cultural diversity and positive tolerance](#) (UK)  
Portale di attività di facile fruizione dedicato a particolari gruppi minoritari, come i bambini appartenenti a minoranze etniche, i bambini africani e caraibici, i bambini nomadi.

### Dibattiti

#### Dal portale Routes

- [Interviews on migration issues](#)  
Le discussioni raccolte sono state affrontate con immigrati e i nativi a contatto con loro e sono incentrate sulle esperienze, i punti di vista e gli atteggiamenti dei due gruppi per individuare somiglianze e differenze tra diverse nazionalità e nel corso degli anni.

## Imparare la Lingua

Vostro figlio sta imparando la lingua del paese ospitante e userà quotidianamente due diverse lingue.

1. Rispettate quindi la scelta di usare la nuova lingua anche quando non riuscite a comprenderla. Potrebbe essere difficile per lui, in alcuni momenti del suo sviluppo linguistico, parlare in due lingue.
2. Imparate insieme a lui/lei la lingua del Paese ospitante, chiedendo di chiarirvi alcune parole o espressioni. Prendete parte al suo processo di apprendimento linguistico.
3. Frequentate lezioni di lingua per adulti se fossero disponibili in zona.
4. Tenete a mente che una lingua non è fatta semplicemente di parole ma anche di gestualità, espressioni del volto e linguaggio del corpo, aspetti con cui dovete acquisire familiarità. Studiatene quindi le caratteristiche giorno per giorno, andando a lavoro o facendo compere.

### Risorse per la formazione Dal portale School Safety Net

- [Tips for Parents: Immigrant Families](#)  
Sarah Stanley, Melissa Flanagan e Connie Mills.
- [Communication between the school and parents who do not speak French](#)  
Scritto da Alice Pierard (Belgio), UFAPEC French-speaking Union of parents associations in Catholic education).

### Manuali On-line Dal portale Routes

- [Partire è un po' morire?](#)  
Il materiale è incentrato sui sentimenti contrastanti di bambini e adolescenti che vivono l'esperienza della migrazione verso un altro Paese.
- [Home far away from home](#)  
Una seconda vita nel nuovo Paese: trovare un lavoro, imparare una lingua, incontrare nuove persone...

## Confrontarsi con gli Insegnanti

È vostro dovere parlare con l'insegnante di classe dei progressi di vostro figlio e di eventuali difficoltà di apprendimento.

1. Se la difficoltà linguistica è un ostacolo per la comunicazione, diversi genitori potrebbero agire da interpreti per voi. Genitori immigrati da lungo tempo possono diventare dei supporti e mediare tra la scuola e le famiglie appena arrivate.
2. L'insegnante vi dirà ciò che ritiene più opportuno per la formazione di vostro figlio. Abbiate fiducia nella sue competenze e chiedete chiarimenti quando non capite.
3. Cercate di seguire i consigli dell'insegnante per vostro figlio.
4. Considerate che in caso di problemi tra il ragazzo e la scuola, quest'ultima può decidere di imporre dei provvedimenti disciplinari che non vanno trascurati. Parlate con l'insegnante di classe e il preside di come affrontare al meglio la questione a casa.

### Publicazioni

#### Dal portale School Safety Net

- [Building Partnerships with Immigrant Parents](#)  
L'articolo, scritto da Andrea Sobel e Eileen Gale Kuger (USA), descrive le diverse forme di collaborazione che si possono instaurare con i genitori di studenti immigrati attraverso la scuola.

### Risorse per la Formazione

#### Dal portale School Safety Net

- [Communication between the school and parents who do not speak French](#)  
Alice Pierard (Belgium), UFAPEC (French-speaking Union of parents associations in Catholic education).

### Storie di Successo

#### Dal portale School Safety Net

- [School as a solution to juvenile delinquency: the story of a foreign mother](#) (Italia)  
Storia di una madre e del suo tentativo di evitare che suo figlio lasci la scuola, cercando supporto nel personale scolastico.
- [Language Barriers](#) (Grecia)

## Sostenere i Ragazzi

Ci sono molti modi in cui potete aiutare vostro figlio ad acquisire e sviluppare competenze linguistiche e accademiche.

1. Accompagnatelo alla biblioteca locale, dove può avere accesso a Internet, dedicarsi ad attività di apprendimento e leggere o prendere in prestito libri.
2. Regalategli un libro.
3. Spronate a scrivere la lista della spesa e uscite insieme a fare compere quando si presenti l'occasione
4. Incoraggiatelo a leggere ad alta voce qualunque testo scritto vi circonda, i cartoni del latte, le scatole dei cereali, i segnali stradali, ecc. In questo modo imparerete insieme la lingua e la cultura del Paese ospitante.
5. Spronate vostro figlio a guardare la televisione e ad ascoltare la radio, a scrivere cartoline, biglietti d'auguri, un diario, ecc.

Ci sono poi modi più formali per aiutare vostro figlio con le difficoltà di apprendimento:

1. Potete parlarne con l'insegnante di classe.
2. Accettate, quando è suggerito, il consiglio dell'insegnante di far incontrare vostro figlio con un consulente o un assistente sociale.
3. Potete inoltre chiedere di beneficiare di diverse iniziative scolastiche, come tutoraggio, lezioni private, riscalorizzazione, consulenze, servizi di mediazione, mediatori interculturali, ecc.
4. Il processo di scolarizzazione e l'aiuto derivante dal contatto con l'ambiente esterno è l'obiettivo per cui la scuola, vostro figlio e voi dovete formalmente impegnarvi.

### Risorse per la Formazione Dal portale School Safety Net

- [Welcoming Traveller Children in your school](#)  
Gloucestershire Traveller Education Team (UK).  
Guida di formazione sull'integrazione dei bambini nomadi con una parte dedicata ai sentimenti dei genitori: "Perché i genitori nomadi vivono delle ansie riguardo la scuola?"

### Siti di Riferimento

- [Fédération Francophone des Écoles de Devoirs](#) (servizio d'aiuto per fare i compiti - Belgio).
- [CPMS](#) Psycho-Medico Social Centres (Belgium).
- [School Mediation Services](#) (Belgium).
- [SAS, re-schooling services](#) (Belgium).
- [AMO](#) aiuto in un ambiente aperto (Belgio).

### Storie di Successo Dal portale School Safety Net

- [Mentoring: Help for Parents](#)  
Studenti universitari danno ripetizioni a studenti in difficoltà in una scuola superiore di Brussels (Belgio).

## Comunicare con Altri Genitori

È importante mantenere i contatti con gli altri genitori per comunicare le proprie opinioni e creare un rapporto che favorisca l'impegno di tutti all'interno della scuola. Ci sono vari modi per comunicare con altri genitori.

1. Potete far parte di associazioni di genitori.
2. Potete confrontarvi regolarmente con i genitori di altri studenti della stessa classe.
3. Potete prendere parte a "salotti di genitori", moderati da un consulente che parli la vostra lingua e conosca la vostra cultura, per discutere di diverse questioni relative alla scuola come compiti assegnati, salute, alimentazione, adolescenza.
4. Potete partecipare ad attività e iniziative di quartiere; è un modo per favorire l'integrazione della vostra famiglia all'interno della nuova comunità che a sua volta avrà modo di apprendere la vostra cultura.

### Pubblicazioni

#### Dal portale School Safety Net

- [Building Partnerships with Immigrant Parents](#) Sobel, Andrea and Kuger, Eileen Gale (USA).  
L'articolo descrive le diverse forme di collaborazione che possono essere instaurate con genitori di ragazzi immigrati attraverso la scuola e come si possa conferire loro maggiore autorità, fermo restando l'abbattimento dei pregiudizi da parte degli stessi insegnanti e la disponibilità a comprendere la situazione familiare degli immigrati.

### Siti di Riferimento

- [Taking the Swedish National Diversity Plan to School](#)  
Scoprite le molteplici iniziative sviluppate attraverso il progetto sulla diversità che include attività scolastiche, tutoraggio, programmi per i genitori e forme di collaborazione tra i diversi attori sociali.
- [FAPEO](#)  
Fédération des Associations de Parents de l'Enseignement Officiel (Belgium).
- [UFAPEC](#)  
Union Francophone des Associations de Parents de l'Enseignement Catholique (Belgium).

## Dove Trovare Aiuto

1. Diversi programmi nazionali promuovono e sostengono l'integrazione di genitori e studenti immigrati (si veda il programma ACIDI - Programa Escolhas in Portogallo), in collaborazione con le autorità locali per favorire l'istruzione.
2. Verificate la disponibilità di programmi specifici per studenti immigrati nei comuni e nelle scuole che in particolare coinvolgono genitori e società.
3. Accertatevi che nella scuola frequentata da vostro figlio ci sia un referente in tal senso, che possa facilitare i vostri contatti con la scuola.
4. Se state vivendo problemi abitativi o di salute, esistono forme di cooperazione tra scuole e servizi di assistenza sociale per cui parlandone con la scuola (con gli insegnanti o il preside) il vostro problema sarà segnalato agli enti competenti che vi aiuteranno a risolverlo.

### Risorse per la Formazione Dal portale School Safety Net

- [The school in the French-speaking Community of Belgium: Guide for parents of immigrant children](#) (Belgium)  
La Croce Rossa del Belgio propone ai genitori dei migranti un opuscolo informativo su come funziona il sistema scolastico nel Belgio francofono.

### Siti di Riferimento

- [Infos Belgique](#)  
Sito web ufficiale contenente informazioni sullo stile di vita in Belgio, indirizzato a immigranti che vogliono stabilirsi lì. Una sezione del sito è dedicata al sistema scolastico.
- [Site de l'Office des Étrangers](#) (Belgium).
- [ACIDI](#) - Programa Escolhas in Portogallo.